

Seguro para Bicicletas : OBRIGATÓRIO/	
Notícias da Polícia de HimejiP1
Informações dos Eventos de Verão - 2015P2
Novo Terminal de Ônibus da Estação de HimejiP3
Qual é o significado desta palavra ?P4

Informativo editado pelos voluntários da
Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji
<http://www.himeji-iec.or.jp/>

Seguro para Bicicletas : OBRIGATÓRIO

Na Província de Hyogo, foi decretada a lei pela qual é obrigatório a entrada no seguro de indenização no caso do uso de bicicletas. A escola deve orientar os alunos e as crianças para que possam usar a bicicleta com segurança. Assim como, os pais e responsáveis devem dar educação necessária às crianças.

Esta medida foi necessária pois, nos últimos anos, houve um aumento no número de acidentes envolvendo bicicletas e também devido ao alto custo das indenizações para as vítimas dos acidentes.

Vamos tomar cuidado para andar de bicicleta com segurança, respeitando as regras de trânsito.



◆ Tipos de seguros e seus conteúdos ◆

alvo	outra pessoa envolvida no acidente		você	onde fazer o seguro
	vida / físico corporal	bens	vida / físico corporal	
seguro de respons. de perdas e danos individual	○	○	✕	companhias de seguro
seguro de indenização ※1	✕	✕	○	companhias de seguro
marca TS seguro suplementar ※2	○	✕	○	loja de manutenção e reparos de bicicletas (assistência técnica)

※1 No caso de se acidentar, este seguro cobre somente os seus danos pessoais. Mas, incluindo o seguro de respons. de perdas e danos individual, poderá cobrir os danos de ambas as partes envolvidas.

※2 Seguro que está incluído nas bicicletas com a Marca TS (marca que comprova que a bicicleta foi inspecionada por um mecânico autorizado).

Acidentes são imprevisíveis, por isso vamos nos precaver entrando no seguro !

Notícias da Polícia de Himeji

Vamos usar a bicicleta com segurança, obedecendo as regras de trânsito !!

- Cometendo atos perigosos ou infrações (não respeitar o semáforo, dirigir bicicletas sem freios, dirigir embriagado, etc.) você poderá receber um Bilhete de Infração além de receber uma multa. Caso receba 2 Bilhetes de Infração em um determinado período de tempo, você receberá uma ordem para frequentar um curso (de trânsito).
- O curso é obrigatório e será necessário pagar uma taxa frequentá-lo.
- Caso se recuse a frequentar o curso, será alvo de multa.



A bicicleta é um meio de transporte muito prático, mas deve-se respeitar as regras de trânsito igual aos carros. Vamos andar de bicicleta corretamente !

Informações dos Eventos de Verão - 2015

Mês de Entrada Franca no Castelo de Himeji para os Moradores da Cidade

Em julho, os cidadãos de Himeji poderão entrar no Castelo de Himeji gratuitamente.

Período: 1 a 31 de julho

Público-alvo: cidadãos de Himeji (endereço registrado em Himeji)

Acesso ao castelo: apresentar na entrada a carteira de motorista, carteira de saúde, carteira de estudante, carteira do *zairyu-card* ou outro documento onde seja possível checar o nome e o endereço.



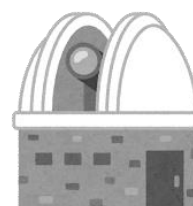
Festival do Parque Sakurayama 18/jul (sáb) e 19/jul (dom)

Este é um evento que tem atividades práticas como por exemplo : artesanato, teatro de fantoches, visita ao planetário e outras atividades em contato com a natureza e com a ciência, nas quais as crianças podem se divertir bastante.

Locais: Museu de Ciência de Himeji, Museu Hoshinoko Yakata, Museu Infantil Kodomono Yakata da Província de Hyogo e Bosque de Observação da Natureza da Cidade de Himeji.

Horário: 9:30 - 16:00

Informações: 079-267-3962



Festival do Porto de Himeji 25/jul (sáb)

Cerca de 5,000 fogos de artifícios serão lançados das balças a 300m do ponto de observação. O evento poderá ser adiado ou cancelado dependendo das condições do tempo.

Horário: 19:30 - 20:45 aproximadamente

Acesso: ônibus gratuito, exclusivo do evento, disponível a partir da Estação Shikama da Ferrovia Sanyo.

Informações: 079-221-2504



Festival de Bouze Peron 1/ago (sáb)

Esse é um evento onde 20 pessoas entram no barco "Peron", e juntam suas forças para remar e competem para ver qual é o time mais rápido. No mar, o *taiko* e as torcidas não param. Todos os anos, muitos jovens participam da torcida, animando os competidores.

Local: Ieshima-cho, Bouze. Na frente do Centro Esportivo de Bouze.

Horário: A partir das 9:00

Acesso: Pegar a linha de ônibus Nº 94 do lado norte da Estação JR Himeji (com destino ao Porto de Himeji e descer no ponto final). Do porto de Himeji, embarcar no navio de Bouze e desembarcar na Ilha de Bouze. Aproximadamente 25 minutos a pé.

Informações: 079-327-1001



33º Festival de Contemplação da Lua no Castelo de Himeji 27/set (dom)

※ o evento poderá ser adiado para o dia seguinte no caso de chuva.

No palco especial, haverá apresentações artísticas e folclóricas como o *taiko*. Serão vendidos o "Oden de Himeji" (comida típica japonesa), saquês regionais e bolinhos de *mochi*. Haverá também, uma barraca que servirá o chá tradicional japonês. Telescópios estarão à disposição para a observação da lua.

Local: Praça San-no-maru do Castelo de Himeji.

Horário: 18:00 - 21:00

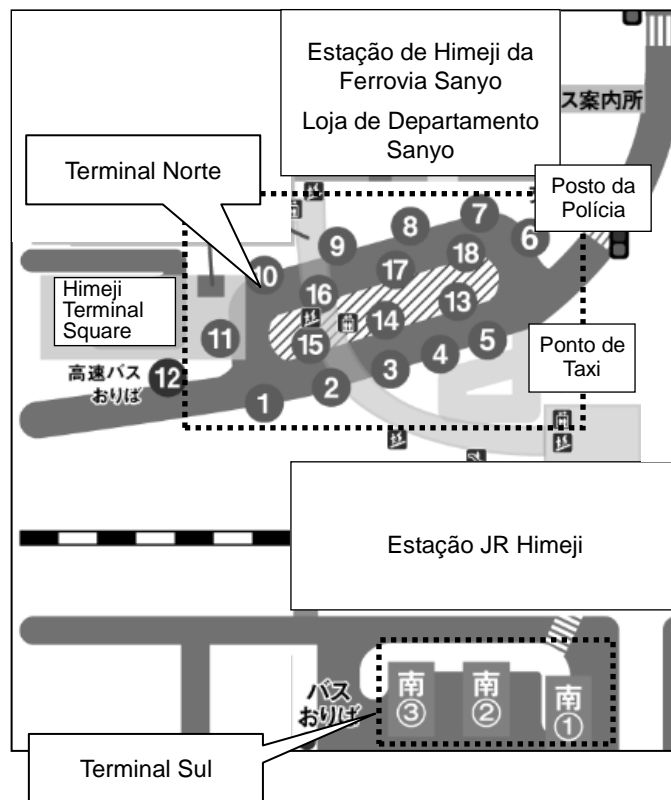


Novo Terminal de Ônibus da Estação de Himeji

No dia 1 de abril de 2015, os pontos de ônibus da Estação de Himeji tiveram uma grande mudança. Os principais destinos de cada ponto de ônibus estão listados no mapa abaixo. Para mais informações, veja o site da Empresa de Ônibus Shinki Bus.

«Terminal Norte»

Ponto	Destino / Via / Nº da Linha
①	Himeji-ko (porto) 94/ Hakuchodai 36/ Shosha-Nishi Jutaku via Takaoka Byoin (hospital) - mae 46
②	Junkankiby Center • Himeji Shogyo Koko (escola de 2º grau) 17/ Shianbashi 27/ Seitetsu-Kinen-Hirohata Byoin (hospital) via Chuji 28 • Shin-Nittetsu-Sumikin via Chuji 29
③	【via Nisseki Byoin (hospital)】 Takabatake Minami-Guchi 18/ Saisakibashi Nishizume (oeste) • Seitetsu-Kinen-Hirohata Byoin (hospital) • Shin-Nittetsu-Sumikin 30/ Tatsuno • Aoyama Gorufu-jo (campo de golfe) 38 • 39
④	【via Nisseki Byoin (hospital)】 Kamitenno • Shosha- Nishi Jutaku 40/ Midoridai 35 • 40/ Oichi 37/ Yamasaki 31 • 32 • 33/ Seki • Green Station Shikagatsubo 34
⑤	Imajuku Junkan (circular) 1
⑥	Shiro Shuhen Kanko Loop Bus (Ônibus Circular de Turismo nas Proximidades do Castelo de Himeji)
⑦	【via Iryo Center (hospital)】 Shiromidai 64/ Ebuna Danchi (Conj. Resid.) 81 • 86/ Hojo 61 • 62 • 81/ Fukusaki 84 • 86/ Furubokke-koen (parque) 82
⑧	【via Iryo Center (hospital)】 Himeji Dokkyo Daigaku (univ.) • Daijudai 3 • 5/ Hiromine 4
⑨	Himeji Dokkyo Daigaku (Univ.) • Daijudai via Nishi-ko (Escola 2º grau)-mae 11/ Tadera Kita-Guchi 12 • 13
⑩	Shosha-zan (Montanha) Ropeway • Kokogakuen-mae 8/Oikedai 9
⑪	【Highway Express】 Shibuya • Shinjuku/ Tottori/ Kinosaki/ Kansai Kuko (aerop.)/ Itami Kuko (aerop.)
⑬	Direto para o Kenritsu Daigaku Kogakubu (univ.) Linha Expressa para o SPring-8
⑭	【via Gokenyashiki】 Shiromidai 75/ Kiyosumi 73 Central Park 74/ Ohara • Yashiro 71
⑮	Mino Kofun-Bun (antigo cemitério) 23 • 24/ Yuhigaoka • Bessho-eki (estação) 22/ Kashima-Jinja (templo xintoísta) 21
⑯	Hinode-cho via Shoko Kaigisho (Associação de Comércio e Indústria) 25 Shoda Junkan (circular) 16
⑰	【via Yokozeki】 Maenoshō 51 • 52 • 53/ Yamanouchi 51
⑱	【via Yokozeki】 Kenritsudai Kogakubu (univ.) 41 • 42 • 43 • 45/ Shosha-Nishi-Jutaku 45/ Midoridai 43/ Araki 41 • 42/ Kosebata • Yamasaki 41/ Birds Town 42



«Terminal Sul»

Sul ①	Himeji Shiyakusho (prefeitura)-Mae 99/ Himeji Chuo Byoin (hospital) 98/ Sanden Shikama-Eki (estação) • Himeji Karyoku 91/ Shoda Junkan (circular) 98
Sul ②	【via Hojo Jutaku】 Higashiyama Junkan (circular) • Matogata Junkan (circular) 93/ Shirahama Kaigan (praia) • Usazaki-Minami 92/ Hinode-cho 90
Sul ③	Himeji-shi Bunka Center • Agaho-eki (estação) • Otsu • Shimo-oda Jutaku 95/ JR Aboshi-eki (estação) 96/ Tegarayama loop (circular) 97

[informações] Empresa de Ônibus Shinki Bus – Escritório de Himeji Tel.: 079-288-1744

[site] <http://www.shinkibus.co.jp/rsn/map/himeji.html>



Qual é o significado desta palavra??



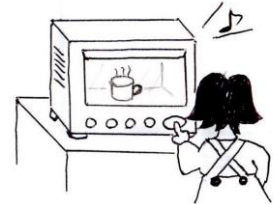
Você já deve ter tido a experiência de ouvir uma palavra com frequência, e mesmo pesquisando o dicionário, não saber qual é o seu significado, não é? Vamos responder a essa pergunta !

FILE 2

“Chin (tin)” suru

= Cozinhar no forno de microondas

Essa palavra significa aquecer os pratos e alimentos no forno de microondas. Isto se deve ao fato de o som do microondas ser parecido com a pronúncia “Chin (tin)”. Atualmente, há microondas com o som de “Pi-Pi-Pi” ou melodias, mas até neste casos, muitas pessoas usam a expressão “Chin (tin) - suru”.



- 1 - *Kono gohan “Chin (tin)” suru ? → Hum, “Chin (tin)” shite !*
(Quer esquentar este arroz ? Sim, favor esquentá-lo.)
- 2 - *Kono pan wa, 1-pun “Chin (tin)” suru to oishiku narimasuyo.*
(Este pão vai ficar gostoso caso esquente-o por 1 minuto.)

Estamos à procura de palavras que você não compreende !! Por favor, envie-nos para o endereço abaixo.

◆◆◆ Nota da Edição ◆◆◆

O auge do florescimento da rosa se passou. Agora, entramos na estação das hortências que estão florescendo em vários jardins. Em várias regiões do Japão, existem templos que são chamados de “Templo das Hortências”. O Templo Xintoísta Anji-Kamo-Jinja em Yasutomi-cho, Himeji, é famoso pelas suas hortências que são visitadas por milhares de pessoas na época do seu florescimento. A hortências combina com a chuva. Estamos na época de muitas chuvas, mas que tal apreciar uma bela flor de hortências ?



Colaboradores na Tradução • Checagem

Português : Yu Yamamoto, Eni Takinami, Misaki Nagao, Seidi Osato

Constam somente os nomes das pessoas que autorizaram a sua publicação.

Agradecemos a colaboração de todos.

É possível ler os informativos anteriores no site da
Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji : <http://www.himeji-iec.or.jp/>

A próxima edição será publicada em setembro. Aguardamos as suas opiniões e impressões. Estamos à procura de voluntários para a tradução e checagem do português. Por favor, entre em contato conosco.

Contato :

Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji
〒670-0012 Himeji Honmachi 68-290 Egret Himeji 3º andar
TEL: 079-282-8950 FAX : 079-282-8955
Email: info@himeji-iec.or.jp